



श्रीमते पराङ्कुशार्यमहादेशिकाय नमः । ऋचुः सामानि यजूंषि । सा हि श्रीरमृतां सुताम् ।

पराङ्कुशाचार्य वैदिक अध्ययन संस्था (पञ्जीकृता)

<https://parankusan.cloudapp.net>

✉: pivstrust@gmail.com



RgVeda Samhita - Sayana Bhashya Kannada Translation

अग्निशब्दो धातुजन्मेति मते सेयं प्रक्रिया सर्वापि द्रष्टव्या । मतद्वयं यास्केन प्रदर्शितं - 'नामान्याख्यातजानीति शाकटायनो नेरुक्तसमयश्च, न सर्वाणीति गार्ग्यो वैयाकरणानां चेके' (निरु. १.१२) इति । गार्ग्यस्य मतेऽग्निशब्दस्याखण्डप्रातिपदिकत्वात् 'फिपोऽन्त उदात्तः' (फि. सू. १) इत्यन्तोदात्तत्वम् । पूर्वोक्तेष्वयणीरित्यादिनिर्वचनेषु प्रकृतिप्रत्ययाद्यशेषप्रक्रिया यथोचितं कल्पनीया ।

ಈ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯು, 'ಅಗ್ನಿ'ಶಬ್ದವು ಧಾತುವಿನಿಂದ ಹುಟ್ಟಿತು ಎಂದು ಒಪ್ಪುವವರ ಮತದಲ್ಲಿ ಸರಿಹೋಗುವುದು. 'ನಾಮಾನ್ಯಾಖ್ಯಾತಜಾನೀತಿ ಶಾಕಟಾಯನೋ ನೈರುಕ್ತಸಮಯಶ್ಚ | ನ ಸರ್ವಾಣೀತಿ ಗಾರ್ಗ್ಯೋ ವೈಯಾಕರಣಾನಾಂ ಚೈಕೇ' (ನಿರು. ೧-೧೨) ಶಾಕಟಾಯನರೂ, ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಸಹ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಗಳೂ ಸಹ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಹುಟ್ಟುವವು ಎನ್ನುವರು. ಗಾರ್ಗ್ಯಮಹರ್ಷಿಯೂ, ಕೆಲವರು ವೈಯಾಕರಣರೂ ಸಹ ಎಲ್ಲ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಗಳೂ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದವುಗಳಲ್ಲ. ಧಾತೃಜನ್ಯ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಗಳೂ ಬೇರೆ ಇರುವವು ಎನ್ನುವರು. ಪ್ರಾತಿಪದಿಕವೆಂದರೆ ಧಾತು, ಪ್ರತ್ಯಯ, ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ, ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನಳಿದ ಅರ್ಥವತ್ತಾದ ಶಬ್ದವು. ಗಾರ್ಗ್ಯಮತದಲ್ಲಿ 'ಅಗ್ನಿ'ಶಬ್ದವು ಅಖಂಡ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕೃತಿಪ್ರತ್ಯಯವಿಭಾಗವಿಲ್ಲದ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕವು. ಈ ಮತದಲ್ಲಿ 'ಫಿಷೋಽನ್ತ ಉದಾತ್ತಃ' (ಫಿ. ಸೂ. ೧) ಫಿಟ್ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕ. ಅದರ ಅಂತವು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ 'ಅಗ್ನಿ' ಪ್ರಾತಿಪದಿಕವು, ಅಂತೋದಾತ್ತವು. 'ಅಮ್' ವಿಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿದರೆ ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

वेदवारिधि: प. रामानुजाचार्य:



श्रीमते पराङ्कुशार्यमहादेशिकाय नमः । ऋचुः सामानि यजूंषि । सा हि श्रीरमृतां सुताम् ।

पराङ्कुशाचार्य वैदिक अध्ययन संस्था (पञ्जीकृता)

<https://parankusan.cloudapp.net>

✉: pivstrust@gmail.com



Taittiriya Samhita - Sayana Bhashya Kannada Translation

ಮಂತ್ರ - ಯುಜೇ ವಾಂ...ತಸ್ಯುಃ||

ವಿನಿಯೋಗ - ಸಾವಿತ್ರಹೋಮದ ಐದನೆಯ ಮಂತ್ರ.

ವಯುನಾನಿತ್=ಋತ್ವಿಗೃಜಮಾನರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ; ಏಕಃ ಇತ್ ಸವಿತಾ=ಸವಿತೃದೇವನೊಬ್ಬನೇ; ವಿ ದಧೀ=ಇದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಮಾಡಿರುತ್ತಾನೆ; ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುಃ=ಸವಿತೃದೇವನ; ಪರಿಷ್ಕುತಿ=[ಸರ್ವವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ] ಕೇಳಿಬರುತ್ತಿರುವ ಸ್ತುತಿಯು; ಮಹೀ=ದೊಡ್ಡದಾಗಿದೆ. + [ಯಜಮಾನದಂಪತಿಗಳೇ!] ವಾರ್ವ= ನಿಮಗೋಸ್ಕರವಾಗಿ; ಪೂರ್ವ್ಯವ್=ಹಿಂದಿನ ಮಹರ್ಷಿಗಳಿಂದ ಅನುಷ್ಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟ. ಬ್ರಹ್ಮ =ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವ; [ಅಗ್ನಿಚಯನವನ್ನು] ನಮೋಽಭಿಃ ಯುಜೇ=ನಮಸ್ಕಾರ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಇಪ್ಪಕೋಪಧಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತಿರುವನು;[ಬಳಿಕ] ಪಥ್ಯಾ ಸೂರಾಃ ಇವ=ದೇವಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳು ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ; ಶ್ಲೋಕಾಃ=ಯಜಮಾನನ ಕೀರ್ತಿಗಳು; ವಿ ಯಂತಿ=ವಿವಿಧವಾಗಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪಸರಿಸುತ್ತವೆ;

वेदवारिधि: प. रामानुजाचार्य:



श्रीमते पराङ्कुशार्यमहादेशिकाय नमः । ऋचः सामानि यजूंषि । सा हि श्रीरमृतां सुताम् ।

पराङ्कुशाचार्य वैदिक अध्ययन संस्था (पञ्जीकृता)

<https://parankusan.cloudapp.net>

✉: pivstrust@gmail.com



Taittiriya Samhita - Sayana Bhashya Tamil Translation

முதல் விநியோகம் முதல் மந்திரம்

கட்டப் பாரையை எடுத்தற்குச் செய்ய வேண்டிய ஓம மந்திரங்களுள் முதலாவது மந்திரம்.

युञ्जानः प्रथमं अध्याभरत् । என்பது.

உரை

அனைத்தையும் செலுத்தும் பரமேசுரன், முதலில் மகாக்கனி சயனவிடயத்தில் திருவுள்ளத்தை நிறுத்தியருளி, செங்கல்களைக் கவரும் உணர்ச்சியை விரித்து, அதன் வாயிலாக அக்கனியைப் பரவச் செய்து, அவ்வக்னியானது பயன்தரும் கருமங்களை விளக்குவதிற் சாதனமாயிருக்குமென்று உறுதி கொண்டு, அவ்வக்னியை பூமிக்குக் கொண்டு வந்தருளினன். பிறகு அவ் வக்னியை, உகா என்னும் மண் தொட்டியாகிய மண்ணில் வைப்பதன் பொருட்டு, அத்தகைய மண் தொட்டி செய்வதை முன்னிட்டு இந்த ஹோமத்தைச் செய்கின்றேன் என்பது.

वेदवाचि: प. रामानुजाचार्यः